



Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594  
Brooklyn, New York 11217  
Tel: (718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB  
Albany, New York 12234  
(518) 474-8775 / Fax: (518) 474-7948

Daim Ntawv Nug Txog Hom Lus Siv Nyob Tom Tsev (Home Language Questionnaire - HLQ)

*Nyob Zoo Txog Tus Leej Niam Leej Txiv los sis Tus Neeg Saib Xyuas Ntawm Niam Txiv: Xwv kom muab tej kev kawm uas zoo tshaj plaws rau koj tus me nyuam, peb yuav tsum tau txiav txim seb nws nkag siab kev tham lus, kev nyeem ntawv thiab kev sau ntawv lus Askiv zoo npaum li cas, thiab seb nws keeb kwm kawm ntawv yav tas los thiab keeb kwm qhia tus kheej zoo li cas. Thov caw sau cov feem nram qab no kom tiav uas muaj lub npe tias Kev Paub Hom Lus thiab Keeb Kwm Kawm Ntawv. Yuav muaj kev zoo siab heev li rau koj tej kev pab teb cov lus nug no. Ua tsaug*

<b>TUB NTXHAIS KAWM LUB NPE:</b>		
<i>Lub Npe</i>	<i>Npe Nruab Nrab</i>	<i>Lub Xeem</i>
<b>HNUB YUG:</b>		<b>POJ NIAM LOS SIS TXIV NEEJ:</b>
		<input type="checkbox"/> Txiv Neej
<i>Hli</i>	<i>Hnub</i>	<input type="checkbox"/> Poj Niam
<b>XOV XWM TXOG LEEJ NIAM LEEJ TXIV/TUS NEEG UAS TXHEEB ZE ZOO LI LEEJ NIAM LEEJ TXIV:</b>		
<i>Lub Xeem</i>	<i>Lub Npe</i>	<i>Kev Txheeb Ze nrog Tus Tub Ntxhais Kawm</i>

HOME LANGUAGE CODE

<b>Kev Paub Hom Lus</b> (Thov caw ntaus cim rau tag nrho txhua qhov uas tsim nyog.)			
1. Hom lus twg thiaj raug siv sib tham nyob rau tus tub ntxhais kawm lub tsev los sis chaw nyob?	<input type="checkbox"/> Lus Askiv	<input type="checkbox"/> Lwm hom lus	_____ sau qhia kiag
2. Thawj thawj hom lus uas koj tus me nyuam tau kawm yog hom lus dab tsi?	<input type="checkbox"/> Lus Askiv	<input type="checkbox"/> Lwm hom lus	_____ sau qhia kiag
3. Hom lus siv tham tom Tsev ntawm ib tug leej niam leej txiv/tus neeg saib xyuas twg yog lus dab tsi?	<input type="checkbox"/> Niam Txiv 1	_____ sau qhia kiag	<input type="checkbox"/> Niam Txiv 2 _____ sau qhia kiag
	<input type="checkbox"/> (Cov) Tus neeg saib xyuas	_____ sau qhia kiag	
4. Koj tus me nyuam nkag siab hom lus twg?	<input type="checkbox"/> Lus Askiv	<input type="checkbox"/> Lwm hom lus	_____ sau qhia kiag
5. Koj tus me nyuam tham lus dab tsi?	<input type="checkbox"/> Lus Askiv	<input type="checkbox"/> Lwm hom lus	_____ <input type="checkbox"/> Tsis paub tham sau qhia kiag
6. Koj tus me nyuam nyeem hom lus twg?	<input type="checkbox"/> Lus Askiv	<input type="checkbox"/> Lwm hom lus	_____ <input type="checkbox"/> Tsis paub nyeem sau qhia kiag
7. Koj tus me nyuam paub sau hom lus twg?	<input type="checkbox"/> Lus Askiv	<input type="checkbox"/> Lwm hom lus	_____ <input type="checkbox"/> Tsis paub sau sau qhia kiag

<b>THIS SECTION TO BE COMPLETED BY DISTRICT IN WHICH STUDENT IS REGISTERED:</b>	
<b>SCHOOL DISTRICT INFORMATION:</b>	<b>STUDENT ID NUMBER IN NYS STUDENT INFORMATION SYSTEM:</b>
_____	_____
<i>District Name (Number) &amp; School</i>	<i>Address</i>

# Daim Ntawv Nug Txog Hom Lus Siv Nyob Tom Tsev (HLQ)—Phab Ntawv Thib Ob

## Keeb Kwm Kawm Ntawv

8. Qhia seb muaj tag nrho pes tsawg xyoo uas tau muab koj tus me nyuam tso npe rau lub tsev kawm ntawv \_\_\_\_\_

9. Koj puas xav tias tej zaum koj tus me nyuam kuj yuav muaj ib qho kev nyuaj los sis ib co xwm txheeb uas yuav tshwm sim tsis zoo rau nws li rab peev xwm nkag siab, tham lus, nyeem ntawv los sis sau ntawv ua lus Askiv los sis ib hom lus twg? Yog hais tias xav tias yuav muaj, thov caw piav qhia txog tej ntawd.

Xav tias yuav muaj\*    Xav tias yuav tsis muaj    Tsis paub meej  
                                                                                \*Yog hais tias xav tias yuav muaj, thov caw piav qhia: \_\_\_\_\_

Koj xav tias cov kev nyuaj no yog nyuaj npaum li cas?     Tsis nyuaj heev     Muaj ntsis nyuaj     Nyuaj heev

10a. Koj tus me nyuam puas tau raug xa mus rau ib qho kev ntsuam xyuas kev kawm tshwj xeeb nyob rau yav tas los?     Tsis tau     Tau\*  
*\*Thov caw sau kom tiav 10b hauv qab no*

10b. \*Yog hais tias raug xa mus rau ib qho kev ntsuam xyuas lawm, koj tus me nyuam puas tau txais cov kev pab cuam kev kawm tshwj xeeb nyob rau yav dhau los li?

Tsis tau     Tau – Hom kev pab cuam uas tau txais: \_\_\_\_\_

Hnub nyoog thaum tau txais ib qho kev pab cuam twg (Caw ntaus cim rau tag nrho txhua qhov uas tsim nyog):

Thaum yug txog 3 xyoos (Kev pab kawm thaum ntsov (Early Intervention))     Hnub nyoog 3 txog 5 xyoos (Kev Kawm Ntawv Tshwj Xeeb)  
 Hnub nyoog 6 xyoo los sis laus dua (Kev Kawm Ntawv Tshwj Xeeb)

10c. Koj tus me nyuam puas muaj ib qho Phiaj Xwm Kev Kawm Ntawv Rau Ib Tus Neeg Twg Kiag (Individualized Education Program - IEP)?

Tsis muaj     Muaj

11. Puas muaj lwm yam ntiv uas koj xav tias yog qhov tseem ceeb rau lub tsev kawm ntawv los paub txog koj tus me nyuam? (*piv txwv li kev tshaj lij tshwj xeeb, teeb meem mob nkeeg, thiab li ntawd*)

12. Koj xav kom tau txais tej xov xwm los ntawm lub tsev kawm ntawv ua hom lus twg? \_\_\_\_\_

Hli: \_\_\_\_\_ Hnub: \_\_\_\_\_ Xyoo: \_\_\_\_\_

*Kev Kos Npe ntawm Leej Niam Leej Txiv los sis ntawm Tus Neeg uas Txheeb Ze Zoo Li Leej Niam Leej Txiv*

*Hnub tim*

Kev txheeb ze nrog tub ntshais kawm:     Niam Txiv     Lwm Tus: \_\_\_\_\_

### OFFICIAL ENTRY ONLY - NAME/POSITION OF PERSONNEL ADMINISTERING HLQ

NAME: \_\_\_\_\_ POSITION: \_\_\_\_\_

IF AN INTERPRETER IS PROVIDED, LIST NAME, POSITION AND CREDENTIALS:

### NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL REVIEWING HLQ AND CONDUCTING INDIVIDUAL INTERVIEW

NAME: \_\_\_\_\_ POSITION: \_\_\_\_\_

ORAL INTERVIEW NECESSARY:     No     Yes

\*\*DATE OF INDIVIDUAL INTERVIEW:

\_\_\_\_\_ Mo.    DAY    YR.

OUTCOME OF INDIVIDUAL INTERVIEW:

ADMINISTER NYSITELL  
 ENGLISH PROFICIENT  
 REFER TO LANGUAGE PROFICIENCY TEAM

### NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL ADMINISTERING NYSITELL

NAME: \_\_\_\_\_ POSITION: \_\_\_\_\_

DATE OF NYSITELL ADMINISTRATION:

\_\_\_\_\_ Mo.    DAY    YR.

PROFICIENCY LEVEL ACHIEVED ON NYSITELL:

ENTERING     EMERGING     TRANSITIONING     EXPANDING     COMMANDING

FOR STUDENTS WITH DISABILITIES, LIST ACCOMODATIONS, IF ANY, ADMINISTERED IN ACCORDANCE WITH IEP PURSUANT TO CSE RECOMMENDATION:

